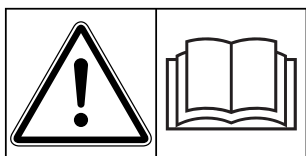




## MANUALE DI ISTRUZIONI



**Leggere attentamente prima della messa in campo!**

Conservare per ogni futuro impiego!

Questo manuale d'uso e di montaggio è parte costituente della macchina. I fornitori di macchine nuove ed usate sono tenuti a documentare per iscritto che il manuale d'uso e di montaggio è stato fornito insieme alla macchina e consegnato al cliente.

# TAXON 25.1

Istruzioni originali

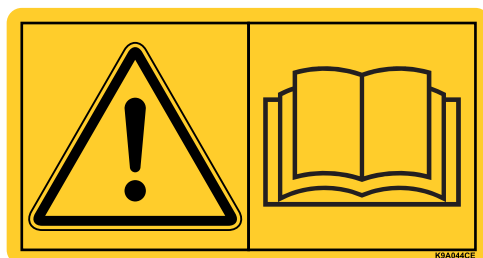
5903168-C-it-1120

## Prefazione

Gentile Cliente,

con l'acquisto dello **spargitore per servizio invernale** della serie **TAXON** ha dimostrato la sua fiducia verso il nostro prodotto. Molte grazie! Intendiamo corrispondere la Sua fiducia. Lei ha acquistato una macchina efficiente e affidabile.

Se tuttavia dovessero presentarsi problemi inattesi, il nostro Servizio clienti è sempre a sua disposizione.



**Prima della messa in campo dello spargitore per servizio invernale La preghiamo di leggere attentamente il presente manuale d'uso e di osservarne le avvertenze.**

Il manuale d'uso spiega chiaramente il funzionamento e offre importanti consigli per il montaggio, la manutenzione e la riparazione.

In questo manuale possono anche essere descritte attrezzature che non fanno parte della dotazione della Sua macchina.

La informiamo che, per eventuali danni derivanti da un utilizzo errato o non conforme all'uso previsto, non sarà possibile accettare richieste di sostituzione in garanzia.

### NOTA

**Riportare qui il tipo, il numero di serie e l'anno di costruzione della macchina.**

Questi dati possono essere letti sulla targhetta oppure sul telaio.

Indicare sempre questi dati quando si ordinano pezzi di ricambio o accessori da installare o quando si devono comunicare degli inconvenienti.

---

Modello

Numero di serie

Anno di costruzione

### Miglioramenti tecnici

**Ci impegniamo costantemente per migliorare i nostri prodotti. Pertanto ci riserviamo il diritto di apportare senza preavviso sulle nostre macchine tutti i miglioramenti e le modifiche che giudicheremo necessari, senza l'obbligo che gli stessi debbano essere apportati alle macchine già vendute precedentemente.**

Saremo lieti di rispondere a sue eventuali domande.

Cordiali saluti

RAUCH

Landmaschinenfabrik GmbH

<b>1. Sicurezza.....</b>	<b>5</b>
1.1 Simboli per le avvertenze di sicurezza .....	5
1.2 Sicurezza della macchina.....	6
1.3 Operatori autorizzati .....	6
1.4 Impiego conforme all'uso previsto .....	6
1.5 Dimensioni e carichi sugli assi.....	7
1.6 Fonti di pericolo.....	7
1.7 Luogo di stoccaggio: .....	11
1.8 Trasporto e imballaggio per la prima consegna .....	11
<b>2. Dispositivi di protezione e adesivi di sicurezza .....</b>	<b>12</b>
2.1 Dispositivi di protezione e adesivi di sicurezza .....	13
2.2 Lista di controllo per la verifica dei dispositivi di protezione.....	14
<b>3. Montaggio e smontaggio dello spargitore</b>	
3.1 Preparazione del montaggio iniziale sul veicolo portante.....	15
3.2 Dispositivi di supporto .....	15
3.3 Montaggio del pannello di comando elettronico con il corredo di cavi .....	15
3.4 Collegamento all'attacco a tre punti posteriore .....	16
3.5 Distanza di sicurezza da osservare .....	18
3.6 Smontaggio dei piedi di sostegno di serie e del pallet di trasporto in legno .....	19
3.7 Altezza di lavoro corretta .....	20
3.8 Staffe di sicurezza.....	20
3.9 Smontaggio dello spargitore .....	21
<b>4. Messa in servizio dello spargitore</b>	

4.1	Avvio del veicolo e messa in servizio dello spargitore.....	22
4.2	Regolazione dello schema di spargimento .....	22
4.3	Azionamento del comando manuale.....	23
4.4	Avvertenze relative all'impianto idraulico .....	23
4.5	Svuotamento a veicolo fermo .....	24
<b>5.</b>	<b>Manutenzione, lubrificazione e pulizia</b>	
5.1	Lubrificazione dell'albero del disco spargitore .....	25
5.2	Riduttore a catena del trasportatore a coclea.....	25
5.3	Controllo delle tubazioni idrauliche flessibili .....	25
5.4	Pulizia dello spargitore .....	26
5.5	Pulizia e cura dell'acciaio inossidabile.....	26
5.6	Impianto elettrico.....	28
5.7	Cuscinetto flangiato .....	29
5.8	Schema idraulico .....	29
<b>6.</b>	<b>Possibili indicazioni di guasto - Eliminazione delle cause .....</b>	<b>30</b>
6.1	Anomalie eliminabili in proprio:.....	30
6.2	Rappresentazione grafica dei componenti .....	32
<b>7.</b>	<b>Dati tecnici - Serie TAXON.....</b>	<b>35</b>
<b>8.</b>	<b>Informazioni importanti .....</b>	<b>37</b>

Con riserva di modifiche tecniche ed errori!

# 1. Sicurezza

## 1.1 Simboli per le avvertenze di sicurezza

Le avvertenze di sicurezza in questo manuale sono contrassegnate come segue:



### ***Avvertenza!***

Indica una situazione potenzialmente pericolosa.

Se non viene evitata, ne possono conseguire la **morte o gravi lesioni!**



### ***Attenzione!***

Indica una situazione potenzialmente pericolosa.

Se non viene evitata, ne possono conseguire **lesioni leggere o di lieve entità!**



### ***Importante!***

Indica **consigli specifici per l'applicazione** e altre **informazioni particolarmente utili.**

## 1.2 Sicurezza della macchina

Lo spargitore di questa serie è dotato di dispositivi di protezione ed è stato sottoposto ad una prova di sicurezza. Tuttavia, un comportamento negligente o gravemente negligente può comportare rischi per la vita e l'incolumità dell'operatore e di altre persone o rischi di danneggiamento alla macchina o ad altri beni materiali.



***Questa documentazione contiene istruzioni che devono essere rispettate!***

Devono essere letti e compresi dall'installatore, dal capo officina e dall'operatore prima del montaggio iniziale e della messa in servizio. Questa documentazione deve sempre essere conservata nel veicolo portante.

### ***Si tratta della vostra sicurezza!***

Inoltre, è necessario osservare e rispettare quanto segue:

- Manuale d'uso del veicolo portante
- Manuale d'uso della rispettiva unità di comando
- Normativa sulla sicurezza d'esercizio
- Norme per la circolazione stradale e per l'immatricolazione (StVO e StVZO in Germania)
- Principi di prevenzione BGV A1
- Documento informativo "Ein Tag im Winterdienst" (Un giorno nel servizio di manutenzione invernale) (BGI GUV-18569)
- Ordinanza sulle sostanze pericolose

## 1.3 Operatori autorizzati

Il gestore dello spargitore deve mettere a disposizione dell'operatore il manuale d'uso e assicurarsi che lo abbia letto e compreso. Solo a questo punto può procedere al montaggio e alla messa in funzione dello spargitore.

Definire chiaramente e rispettare le responsabilità per le diverse attività da eseguire sullo spargitore, come ad es. montaggio e smontaggio, cura e manutenzione, funzionamento ecc. Non devono esserci competenze poco chiare, in quanto possono mettere a rischio la sicurezza degli operatori!

Il gestore deve provvedere affinché solo persone autorizzate lavorino con lo spargitore nonché impedire l'uso da parte di persone non autorizzate!

## 1.4 Impiego conforme all'uso previsto

Lo spargitore è adatto allo spargimento di prodotti disgelanti e/o antisdrucchiolo su strade e zone di circolazione nella manutenzione stradale invernale.



I materiali di spargimento possono essere distribuiti solo se asciutti e scorrevoli!

L'uso corretto comprende anche il rispetto delle norme e delle avvertenze contenute in questo manuale d'uso.

Per motivi di sicurezza è vietato eseguire trasformazioni o modifiche di propria iniziativa allo spargitore!



***Lo spargitore può essere azionato solo con tutti i dispositivi di protezione e solo se correttamente attaccato o montato sul veicolo portante! Lo spargitore non deve essere messo in funzione quando è smontato!***

## 1.5 Dimensioni e carichi sugli assi

La struttura costruttiva di uno spargitore modifica sia le dimensioni del veicolo che i carichi sugli assi dei veicoli portanti. Il personale operativo deve tener conto di questo fatto e prestare particolare attenzione ai carichi ammessi sugli assi quando la tramoggia è piena.

Nel caso di combinazioni con altre apparecchiature (ad es. spartineve), occorre tener conto anche del loro peso e delle loro dimensioni. Sul lato dello spargitore è presente una marcatura che indica la posizione del baricentro a spargitore vuoto. Si consiglia di determinare i carichi effettivi sugli assi mediante pesatura.

I carichi sugli assi o i carichi utili ammissibili dei veicoli portanti non devono essere superati, tenendo conto di tutti gli attrezzi portati. In determinate circostanze non è possibile riempire o svuotare completamente lo spargitore. Quest'ultimo caso può verificarsi se lo spargitore funge contemporaneamente da contrappeso per un attrezzo montato anteriormente o se non viene rispettato il rapporto di carico sull'asse anteriore e posteriore prescritto dal costruttore del veicolo.

## 1.6 Fonti di pericolo

### 1.6.1 Norme generali di sicurezza e antinfortunistiche



- È assolutamente vietato sostare sotto lo spargitore messo a riposo!
- È assolutamente vietato sostare all'interno della tramoggia e sul sistema idraulico a tre punti del veicolo portante!
- L'eliminazione di guasti nella tramoggia e i lavori di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti solo ad azionamento spento e, se possibile, a spargitore smontato. Se necessario, adottare ulteriori misure di protezione
- Per evitare una messa in funzione involontaria o errata, estrarre anche la chiave di accensione del veicolo portante e conservarla al sicuro
- Dopo l'eliminazione di guasti allo spargitore e dopo lavori di manutenzione e riparazione è necessario rimontare correttamente tutti i dispositivi di protezione!
- Lo spargitore può essere azionato solo con tutti i dispositivi di protezione montati!
- Prima di qualsiasi operazione di spargimento e dopo qualsiasi intervento di manutenzione o riparazione, l'operatore deve verificare la completezza dei dispositivi di protezione in base alla lista di controllo ( 2.2 )
- Quando l'azionamento è acceso, non infilare mai le mani o i piedi attraverso le barre della copertura di sicurezza e non maneggiare oggetti nella tramoggia!
- Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione, riparazione o montaggio sul veicolo portante è necessario smontare lo spargitore
- I simboli di sicurezza o gli adesivi con i simboli di sicurezza devono essere chiaramente visibili! Gli adesivi mancanti o parzialmente illeggibili devono essere sostituiti
- Durante la circolazione su strade pubbliche, osservare le relative norme!
- Prima della partenza o della messa in funzione, controllare l'area circostante! Accertare che la visibilità sia sufficiente! Fare allontanare tutte le persone dalla zona di lavoro e di pericolo della macchina!
- Durante il lavoro e il trasporto è severamente vietato farsi trasportare sullo spargitore!
- Accoppiare lo spargitore nel modo prescritto e fissarlo e bloccarlo solo ai dispositivi prescritti!
- Per il montaggio e lo smontaggio utilizzare i dispositivi di supporto forniti di serie!
- Prestare particolare attenzione durante le operazioni di aggancio e sgancio dello spargitore dal trattore!
- Prima dell'impiego, assicurarsi che il carico sull'asse anteriore del trattore sia sufficiente! Fissare sempre i pesi della zavorra ai punti di fissaggio previsti nel modo prescritto!
- Non abbandonare mai la postazione di guida durante la marcia!

- Il comportamento durante la marcia, la capacità di sterzare e frenare subiscono l'influsso delle apparecchiature applicate o agganciate e dai pesi della zavorra! Perciò accertarsi che la capacità di sterzare e frenare sia sufficiente!
- Prima di scendere dal trattore e prima di qualsiasi lavoro di regolazione, manutenzione e riparazione, abbassare completamente lo spargitore! Spegnerne il motore, estrarre la chiave di accensione e attendere il completo arresto di tutte le parti mobili!
- Nessuno deve mai trovarsi tra il trattore e l'apparecchio, a meno che il veicolo sia correttamente bloccato con il freno di stazionamento e/o cunei!
- Durante i lavori di regolazione, manutenzione e riparazione, assicurarsi che nessuno possa accendere la macchina per errore!

### 1.6.2 Montaggio



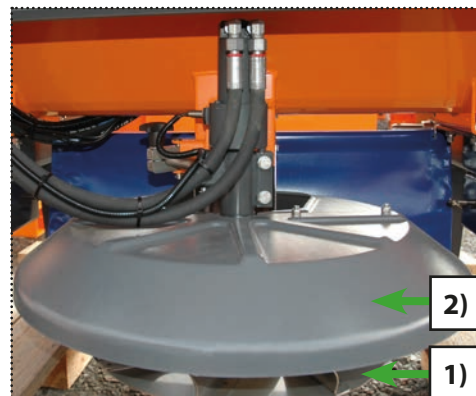
- Prima di smontare e montare apparecchiature sulla sospensione a tre punti, posizionare il dispositivo di comando per l'attacco a tre punti in modo da escludere un sollevamento o abbassamento non intenzionale!
- Per l'attacco a tre punti, le categorie di montaggio del trattore e dello spargitore devono tassativamente coincidere o essere adattate!
- Nell'area della tiranteria a tre punti sussiste il pericolo di lesioni dovute a punti di schiacciamento e di taglio!
- Quando si aziona il comando esterno per l'attacco a tre punti, non sostare tra il trattore e l'attrezzo!
- Montare lo spargitore in modo da mantenere una distanza minima di **200 mm** tra la tramoggia e il veicolo portante!
- Nella posizione di trasporto dell'attrezzo assicurarsi sempre che la tiranteria a tre punti del trattore disponga di un sufficiente arresto laterale!
- Durante la marcia su strada con l'attrezzo sollevato, la leva di comando del sistema idraulico a tre punti deve essere bloccata contro l'abbassamento!



### 1.6.3 Disco spargitore e canale di espulsione

Lo spargitore è dotato di un disco spargitore rotante (1), coperto quasi completamente da un dispositivo di protezione (coperchio di protezione, 2).

Il disco spargitore non può essere completamente coperto solo nella zona di alimentazione del materiale e nella zona di espulsione.



- **Se le mani, i piedi o gli indumenti rimangono impigliati nel disco spargitore rotante, possono verificarsi gravi lesioni!**
- È severamente vietato eseguire la messa in funzione senza coperchio di protezione!
- Quando il disco spargitore è in rotazione, è vietato rimanere nella zona di spruzzatura e di lancio anche se l'alimentazione del materiale è disattivata – pericolo di lesioni dovute al disco spargitore stesso o all'espulsione del materiale residuo!
- Eventuali sassi o grumi di materiale congelato incastrati nel disco spargitore o nel canale di espulsione della tramoggia possono essere rimossi solo ad azionamento spento!
- Non infilare mai le mani nel disco spargitore bloccato o nel canale di espulsione quando l'azionamento è acceso!

### 1.6.4 Manutenzione

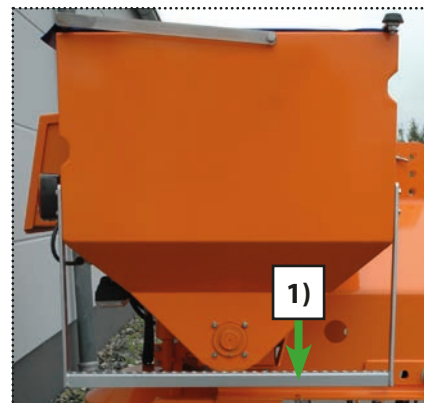
- Lavori di riparazione, manutenzione e pulizia, nonché l'eliminazione delle anomalie di funzionamento devono essere effettuati di regola con l'azionamento disattivato e il motore fermo!
- Estrarre la chiave di accensione!
- Controllare periodicamente il corretto serraggio di dadi e bulloni, se necessario stringerli!
- Non eseguire mai lavori di manutenzione sull'attrezzo di spargimento sollevato!
- Utilizzare attrezzi e guanti adatti per il cambio degli utensili di lavoro!
- Smaltire adeguatamente oli, grassi e filtri!
- Prima di eseguire lavori sull'impianto elettrico scollegare sempre l'alimentazione di corrente!
- Se i dispositivi di protezione sono soggetti a usura, è necessario controllarli regolarmente e sostituirli per tempo
- I ricambi devono soddisfare come minimo i requisiti tecnici stabiliti dal costruttore dell'apparecchio! Ciò è garantito ad esempio dai ricambi originali
- Prima di eseguire lavori di saldatura elettrica sul trattore o sull'attrezzo montato, scollegare il cavo dal generatore e dalla batteria!

### 1.6.5 Predellino (dotazione speciale)

Se lo spargitore dispone del “predellino sulla tramoggia” (1) come dotazione speciale, osservare quanto segue:



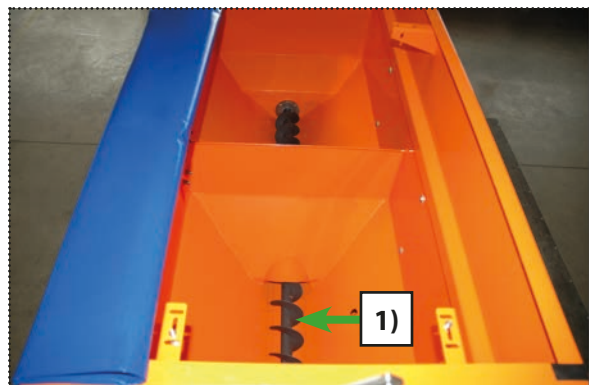
- Sul predellino può sostare al massimo una persona!
- Salire sul predellino solo con calzature di sicurezza!
- È vietato salire sul predellino quando la sua superficie è ghiacciata o coperta di neve. Pericolo di scivolamento!



### 1.6.6 Trasportatori a coclea

Lo spargitore funziona con un trasportatore a coclea (1) oppure, nella versione a doppia camera, con 2 trasportatori a coclea.

Se una persona viene afferrata dai trasportatori a coclea può subire lesioni gravissime e in determinate circostanze persino la morte. Pertanto non rimuovere mai la copertura di sicurezza quando l'attrezzo è montato!



Osservare assolutamente le avvertenze seguenti:



***Lo spargitore non deve mai essere azionato senza coperture di sicurezza! (vedi pagina 15, figura 1)***

### 1.6.7 Impianto elettrico

Un uso improprio, negligente o gravemente negligente dell'impianto, soprattutto in combinazione con cavi e collegamenti a spina difettosi può, in determinate circostanze, portare a bruciature o persino a incendi di origine elettrica.

- I lavori di manutenzione e riparazione degli impianti elettrici devono essere eseguiti solo da un tecnico specializzato!
- Far sostituire immediatamente i cavi allentati o danneggiati!
- Utilizzare solo cavi e fusibili originali!



***Prima di eseguire lavori di manutenzione e riparazione, scollegare sempre lo spargitore dalla fonte sotto tensione (ad es. batteria).***

### 1.6.8 Ritocchi della vernice:

- Durante i lavori di ritocco della verniciatura possono formarsi eventuali sostanze nocive da vernici, detersivi, ecc. Garantire una buona ventilazione.
- Durante la smerigliatura, adottare misure adeguate per evitare l'inalazione di pulviscolo. La polvere di smerigliatura è dannosa per la salute!



- Vapori e gas possono essere esplosivi! **Pericolo di lesioni e ustioni!**

Osservare e seguire le indicazioni sanitarie dei produttori di vernici, detersivi, ecc.!

I residui di vernice sono rifiuti speciali e devono essere smaltiti come tali dall'utilizzatore!

### 1.6.9 Indumenti di protezione per il personale operativo

Durante il funzionamento o la manutenzione dello spargitore la pelle può venire a contatto con oli idraulici, grasso, vernice, ecc.



**Indossare indumenti protettivi quando si lavora sullo spargitore!**  
**Rispettare le norme di sicurezza previste per i prodotti da toccare!**

Il gestore è tenuto a fornire gli indumenti protettivi al personale operativo.

Il gestore è inoltre tenuto a controllare che gli operatori indossino gli indumenti protettivi e che i dispositivi di protezione siano montati sullo spargitore!

### 1.7 Luogo di stoccaggio:



- Parcheggiare il veicolo portante solo su una superficie piana e solida!  
La pendenza del terreno non deve superare il 7% o 4° per evitare che il veicolo possa spostarsi (scivolare) e sprofondare.
- È preferibile conservare lo spargitore sul proprio dispositivo di supporto in un capannone asciutto.
- Alla fine della stagione invernale, lo spargitore deve essere pulito a fondo dal sale antigelo (vedi capitolo: Manutenzione e pulizia).

### 1.8 Trasporto e imballaggio per la prima consegna

Lo spargitore può scivolare durante il trasporto!



Lo spargitore deve essere assicurato con mezzi adeguati per evitare che scivoli durante il trasporto!  
**Rispettare le norme per il fissaggio del carico!**

Lo spargitore viene generalmente posizionato su un pallet di legno per il trasporto. Questo pallet è predisposto per il sollevamento con carrelli elevatori. Se si utilizza un carrello elevatore, assicurarsi che i bracci delle forche siano di lunghezza adeguata e che la sua portata di sollevamento sia sufficiente!



**Lo spargitore non deve essere agganciato con un'imbracatura sulla copertura di sicurezza o su altri punti dello spargitore non destinati a questo scopo!**

## 2. Dispositivi di protezione e adesivi di sicurezza

Nelle pagine seguenti sono illustrati i dispositivi di protezione e gli adesivi di sicurezza dello spargitore. È inoltre presente una lista di controllo per la loro verifica.

### Controllare i dispositivi di protezione:

- prima di ogni operazione di spargimento
- dopo ogni manutenzione e riparazione

### Verificare in particolare:

- la condizione prescritta
- la posizione prescritta
- il fissaggio sicuro
- il funzionamento prescritto

**Per la verifica utilizzare la lista di controllo a pagina 16!**

**Eliminare eventuali difetti prima di mettere in funzione lo spargitore!**

**Se durante il funzionamento si verificano difetti gravi, spegnere immediatamente lo spargitore ed eliminare i difetti o recarsi presso un'officina di riparazione adatta!**

**Non modificare o rimuovere i dispositivi di protezione!**

**Non disattivare alcun dispositivo di protezione mediante modifiche allo spargitore!**

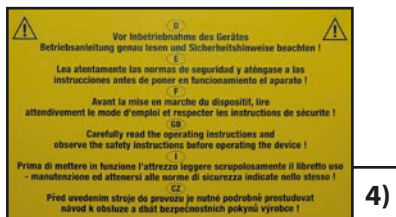
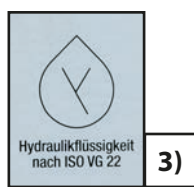
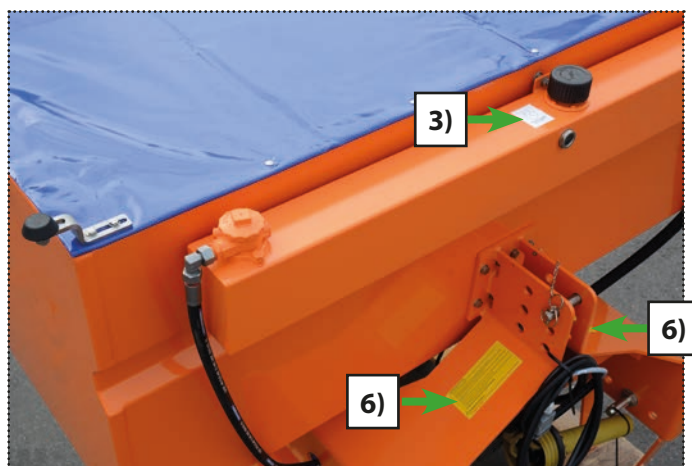
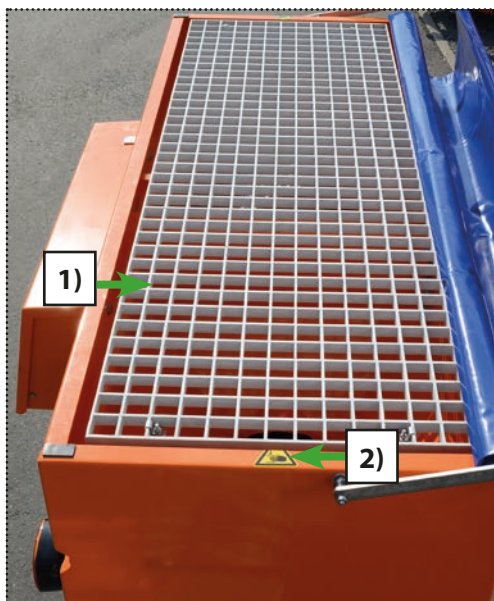
### Controllare gli adesivi di sicurezza:

- periodicamente per verificarne la pulizia e la leggibilità



**Gli adesivi di sicurezza devono essere sostituiti immediatamente se danneggiati!**

## 2.1 Dispositivi di protezione e adesivi di sicurezza



## 2.2 Lista di controllo per la verifica dei dispositivi di protezione

Utilizzare questa lista per controllare quanto segue:

- La copertura di sicurezza (1) deve essere avvitata saldamente sulla tramoggia!
- L'adesivo "Pericolo di schiacciamento" (2) deve essere applicato in posizione ben visibile vicino alla copertura di sicurezza dell'attrezzo!
- L'adesivo "Fluido idraulico" (3) deve essere applicato in posizione ben visibile!
- L'adesivo "Prima della messa in servizio" (4) deve essere applicato nel luogo indicato!
- Il coperchio di protezione (5) deve essere saldamente avvitato sul tubo di copertura dell'albero del disco spargitore, in modo da coprire il disco spargitore. Il disco spargitore deve essere fissato con entrambe le viti!  
Tra il disco spargitore (bordo superiore con nervature del disco) e il bordo inferiore del coperchio di protezione dovrebbe esserci uno spazio di circa 1 cm
- Gli adesivi "Procedura di montaggio" (6) devono essere applicati in posizione ben visibile sul telaio di attacco!

Se una o più targhette non sono più disponibili o non sono più leggibili, ordinare nuove targhette presso il produttore e applicarle!

Data di controllo: \_\_\_\_\_

Esaminatore (firma): \_\_\_\_\_



### 3. Montaggio e smontaggio dello spargitore

#### 3.1 Preparazione del montaggio iniziale sul veicolo portante

Se lo spargitore viene consegnato tramite uno spedizioniere, varie piccole parti sono imballate in modo protetto all'interno della tramoggia. Al primo montaggio, la tramoggia dello spargitore deve essere completamente svuotata. A tale scopo, allentare le cinghie di fissaggio che collegano saldamente lo spargitore al pallet di legno. Rimuovere quindi la copertura di sicurezza dell'attrezzo (vedi pagina 15, pos. 1) e svuotare completamente la tramoggia!



**Infine rimontare correttamente la copertura di sicurezza dell'attrezzo!**

#### 3.2 Dispositivi di supporto

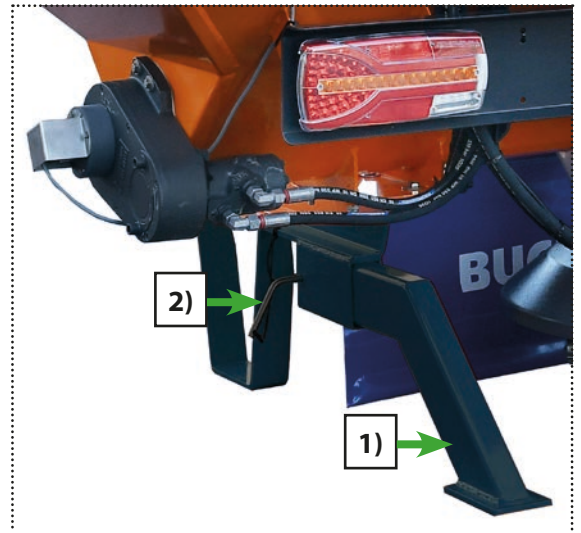
Lo spargitore viene fornito di fabbrica con un dispositivo di supporto di serie (due piedi di sostegno) in grado di sostenere il peso dello spargitore privo di carico.

I piedi di sostegno non sono regolabili in altezza.

Sul piede di sostegno (1) è presente un perno di bloccaggio (2). Questo consente di fissare il piede di sostegno al tubo di guida del telaio di attacco.

I piedi di sostegno sono progettati per il peso a vuoto dello spargitore.

I due piedi insieme possono sostenere il peso a vuoto dello spargitore.



#### **Avvertenza!**

- Lo spargitore può essere parcheggiato solo privo di carico sui piedi di sostegno forniti di fabbrica!
- Non infilarsi mai sotto lo spargitore parcheggiato!
- Parcheggiare lo spargitore solo su una superficie solida e piana!
- Conservare i piedi di sostegno solo in posizione orizzontale – pericolo di caduta!
- È vietato apportare modifiche non autorizzate ai piedi di sostegno!

#### 3.3 Montaggio del pannello di comando elettronico con il corredo di cavi

##### 3.3.1 Pannello di comando

Montare il pannello di comando con il supporto in dotazione nella cabina di guida in modo che l'operatore possa raggiungere e leggere facilmente il pannello di comando anche durante la marcia.

Il pannello di comando può essere collegato alla tensione di bordo a 12 V o 24 V. Tuttavia, i magneti corrispondenti (12 V o 24 V) devono sempre essere montati sulle valvole idrauliche. La tensione è riportata sulla targhetta.

Vedere anche il manuale d'uso separato del pannello di comando EcoTron.



Pannello di comando EcoTron

##### 3.3.2 Cavo di collegamento

Vedere il manuale d'uso separato del rispettivo pannello di comando.

##### 3.3.3 Cavo di collegamento della batteria

Vedere il manuale d'uso separato del rispettivo pannello di comando.

### 3.3.4 Cavo di collegamento per l'impulso di marcia

Vedere il manuale d'uso separato del rispettivo pannello di comando.

### 3.3.5 Cavo di collegamento dello spargitore

Vedere il manuale d'uso separato del rispettivo pannello di comando.

## 3.4 Collegamento all'attacco a tre punti posteriore

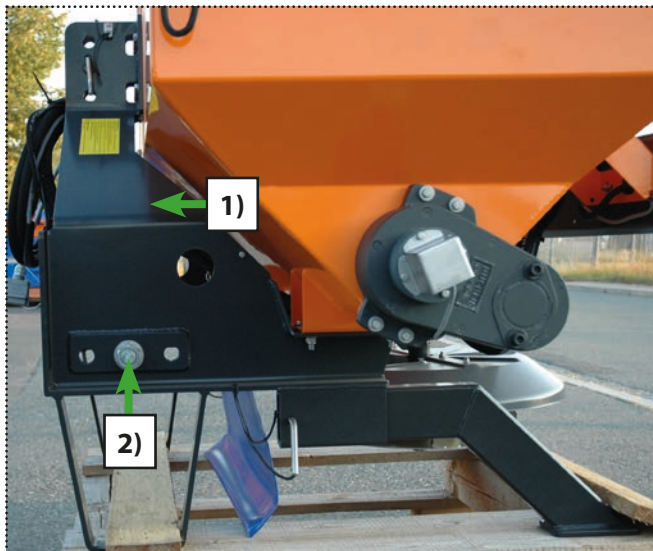
Gli spargitori della serie TAXON si adattano a qualsiasi trattore dotato di attacco a tre punti standardizzato. I due bulloni di attacco inferiori hanno un diametro di 28 mm e sono quindi predisposti per trattori della categoria 2. Il bullone per il braccio superiore ha un diametro di 22 mm.

### 3.4.1 Procedura di montaggio

#### 3.4.1.1 Telaio di attacco con bulloni di attacco

- Guidare lentamente all'indietro con il trattore verso il telaio di attacco (1) dello spargitore fino a quando la distanza dal braccio inferiore è di circa 30 - 50 cm
- Collegare i due tubi flessibili di collegamento idraulico (tubazione di mandata e di ritorno). Questi due tubi flessibili idraulici devono essere collegati agli appositi attacchi idraulici del trattore! A questo riguardo osservare il manuale d'uso del trattore!
- Collegare il connettore per l'impianto di illuminazione e il connettore per lo spargitore alle prese corrispondenti
- Guidare lentamente all'indietro con il trattore fino a quando i bracci inferiori si trovano all'altezza dei due bulloni di attacco inferiori (2)
- Il telaio di attacco (1) è dotato di 3 o 4 fori in basso a sinistra e a destra
- Alla consegna, i due bulloni di attacco (2) per i bracci inferiori sono inseriti nel foro centrale o nel secondo foro dall'esterno e fissati con un anello di arresto M20 e un dado M20

**Prima di ogni operazione di spargimento controllare il serraggio del dado M20 su entrambi i lati!**



**Tra il telaio di attacco e il trattore deve essere osservata una distanza di sicurezza di 20 cm nel punto più stretto! Se necessario, spostare più avanti i bulloni di attacco!**



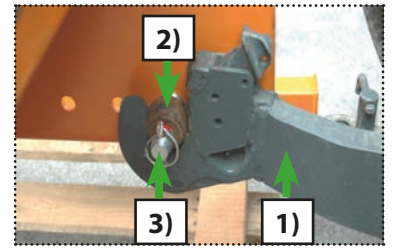
**In caso d'inosservanza di questa distanza di sicurezza decade la licenza di esercizio!**



### 3.4.1.2 Fissaggio dei bracci inferiori

Fissare i due bracci inferiori (1) del trattore ai bulloni di attacco dello spargitore e fissarli con una copiglia.

Se il trattore è dotato di un dispositivo di cambio rapido, le due rotule dei bracci inferiori (2) del trattore devono essere spinte sui perni di attacco (3) e fissate con una copiglia!



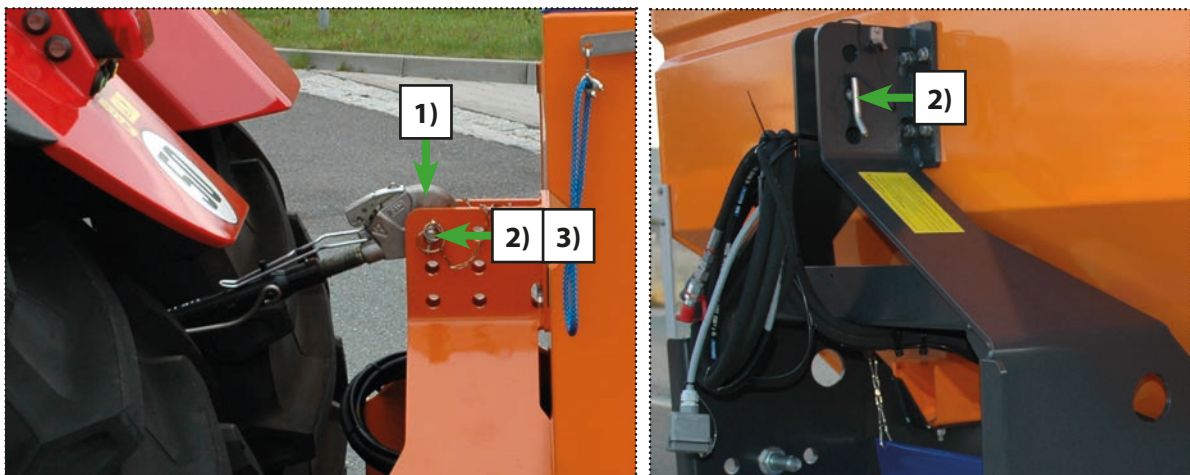
**Dopo aver fissato i bracci inferiori, bloccare assolutamente il perno di attacco con la copiglia!  
Il sistema di sicurezza del braccio inferiore deve essere innestato!  
(Vedere il manuale d'uso del trattore)**

### 3.4.1.3 Fissaggio del braccio superiore

Fissare il braccio superiore (1) del trattore all'apposito perno di attacco superiore (2) dello spargitore e bloccarlo con una copiglia (3).

Assicurarsi che la catena di sicurezza colleghi il perno con la copiglia e con il telaio di attacco!

Se il trattore è dotato di un dispositivo di cambio rapido, la rotula del braccio superiore del trattore deve essere spinta sul perno di attacco superiore e fissata con una copiglia!



**Dopo aver fissato il braccio superiore, bloccare assolutamente il perno di attacco superiore con la copiglia!**

**Il sistema di sicurezza del braccio superiore deve essere innestato!  
(Vedere il manuale d'uso del trattore)**



***In modalità di spargimento, lo spargitore deve essere assolutamente dritto (disco spargitore a ca. 40 cm dal suolo).***

***Il telaio di attacco è dotato di sei oppure tre fori in posizioni diverse per il collegamento del braccio superiore.***

Lo spargitore può essere portato in posizione dritta grazie all'ulteriore possibilità di regolare la lunghezza del braccio superiore.

La tramoggia è posizionata correttamente. Il braccio superiore è regolato correttamente



### 3.4.1.4 Collegamento all'impianto idraulico del veicolo

Se il trattore dispone di un'alimentazione idraulica sufficiente per lo spargitore (40 litri/min. a una pressione di 190 bar), non è necessaria un'alimentazione idraulica separata come descritto al punto 3.4.1.4.

In tal caso, al posto dell'albero cardanico sullo spargitore sono montati due tubi flessibili per il collegamento idraulico: una tubazione di mandata e una tubazione di ritorno. Questi due tubi flessibili idraulici devono essere collegati agli appositi attacchi idraulici del trattore! A questo riguardo osservare il manuale d'uso del trattore!



**Eeguire il collegamento e lo scollegamento solo a impianto freddo e depressurizzato!**

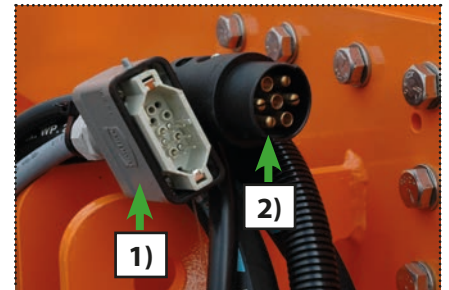
- Assicurarsi che i giunti a innesto siano puliti!
- Dopo lo scollegamento, chiudere gli attacchi idraulici sul trattore e su entrambe le tubazioni con i cappucci di protezione!
- Durante il collegamento, collegare sempre prima la tubazione di ritorno!

### 3.4.1.5 Collegamento del connettore per l'impianto di illuminazione e del cavo di collegamento dello spargitore

Collegare il connettore per l'impianto di illuminazione (2) e il connettore per lo spargitore (1) alle prese corrispondenti



**Durante lo smontaggio, assicurarsi che i connettori e le prese siano chiusi correttamente con i tappi di chiusura!**



### 3.5 Distanza di sicurezza da osservare

**La tramoggia deve essere montata in modo che la distanza dal centro del braccio inferiore al profilo esterno della tramoggia sia di almeno 200 mm!**

Se la tramoggia viene montata più vicino, le distanze rilevanti per la sicurezza sono inferiori a quelle prescritte.

Ciò può causare gravi lesioni, ad es. per schiacciamento del corpo durante il montaggio e lo smontaggio!



**In caso d'inosservanza di questa distanza di sicurezza decade la licenza di esercizio!**

Pericolo di schiacciamento

### 3.6 Smontaggio dei piedi di sostegno di serie e del pallet di trasporto in legno

Dopo il montaggio, sollevare leggermente lo spargitore mediante l'attacco a tre punti del trattore.



Distanza di sicurezza:  
almeno 200 mm

Quindi estrarre il pallet di trasporto in legno in dotazione da sotto lo spargitore.



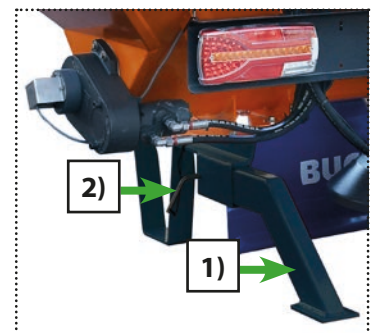
#### **Non infilare mai le mani sotto lo spargitore sollevato!**

Lo spargitore viene fornito di fabbrica con un dispositivo di supporto di serie (due piedi di sostegno, 1) in grado di sostenere il peso dello spargitore privo di carico.

I piedi di sostegno non sono regolabili in altezza.

Sul piede di sostegno è presente un perno di bloccaggio (2). Questo consente di fissare il piede di sostegno al tubo di guida del telaio di attacco.

Afferrare il piede di sostegno con una mano, tirare il perno di sicurezza con l'altra mano e rimuovere il piede verso il basso.



- Lo spargitore può essere parcheggiato solo privo di carico sui piedi di sostegno forniti di fabbrica! Rispettare il carico massimo dei piedi di sostegno!
- **Non infilarsi mai sotto lo spargitore parcheggiato!**
- Parcheggiare lo spargitore solo su una superficie solida e piana!
- Conservare i piedi di sostegno solo in posizione orizzontale! **Pericolo di ribaltamento!**
- È vietato apportare modifiche non autorizzate ai piedi di sostegno!
- **Non sostare e non infilare mai le mani sotto lo spargitore sollevato!**

### 3.7 Altezza di lavoro corretta

L'altezza di lavoro è impostata correttamente quando il disco spargitore si trova a un'altezza compresa tra 35 cm e 45 cm dal suolo. In questa posizione la tramoggia dello spargitore deve essere montata in posizione perfettamente diritta sul trattore.

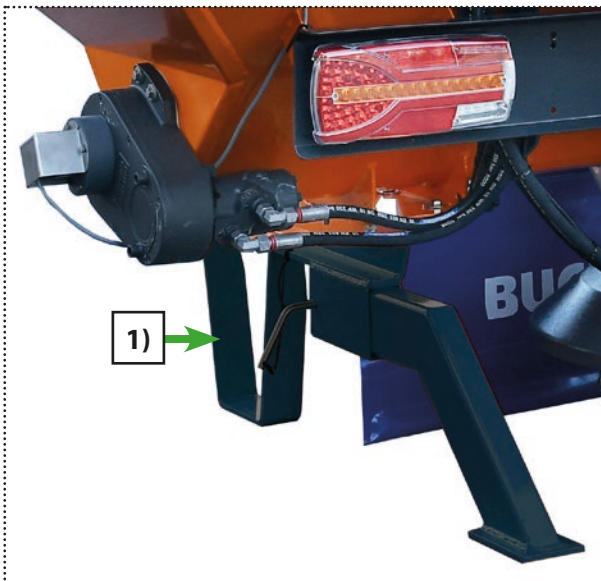


Altezza di lavoro:  
disco spargitore a 35 cm - 45 cm da terra

### 3.8 Staffe di sicurezza

Lo spargitore è dotato di serie di due staffe di sicurezza (1).

Se lo spargitore montato (senza piedi di sostegno) viene posato a terra accidentalmente o per motivi tecnici, queste staffe evitano il danneggiamento del disco spargitore, del coperchio di protezione o di altri componenti.



**Utilizzare sempre i piedi di sostegno di serie per la messa a riposo dello spargitore!**

### 3.9 Smontaggio dello spargitore

Lo smontaggio dello spargitore avviene nell'ordine inverso:

- Fissare i piedi di sostegno a sinistra e a destra sullo spargitore e innestare i perni di sicurezza
- Posare a terra lo spargitore azionando l'impianto idraulico del trattore.  
**Attenzione! Assicurarsi che nessuna persona si trovi nelle vicinanze dello spargitore!**
- Disinserire la presa di forza, parcheggiare il veicolo ed estrarre la chiave di accensione!
- Rimuovere il cavo di collegamento dello spargitore e il connettore per l'impianto di illuminazione
- Rimuovere l'albero cardanico dalla presa di forza del trattore e scollegare i tubi di collegamento idraulici
- Rimuovere il braccio superiore
- Rimuovere i due bracci inferiori
- Procedere in avanti con il trattore

- **Lo spargitore può essere parcheggiato solo privo di carico sui piedi di sostegno forniti di fabbrica. Rispettare il carico massimo dei piedi di sostegno!**



- **Non passare mai sotto lo spargitore parcheggiato!**
- **Parcheggiare lo spargitore solo su una superficie solida e piana!**
- **Collegare e scollegare i tubi flessibili idraulici solo a impianto freddo e depressurizzato!**



## 4. Messa in servizio dello spargitore

### 4.1 Avvio del veicolo e messa in servizio dello spargitore

- Verificare la sicurezza dello spargitore in base alla lista di controllo (2.2)
- Avviare il veicolo e mettere in funzione l'impianto idraulico. Negli spargitori con alimentazione idraulica propria, inserire la presa di forza secondo il manuale d'uso del trattore. **Max. 540 giri/min!**
- Accendere il pannello di comando nella cabina di guida. Sul display vengono visualizzati gli ultimi valori di spargimento impostati (quantità e larghezza) (vedere al riguardo il manuale d'uso del relativo pannello di comando).
- Regolare la velocità di spargimento e la larghezza di spargimento secondo le esigenze. Alla partenza, sul display viene visualizzata una velocità di marcia – ha inizio lo spargimento.

***Dopo aver inserito l'impianto idraulico del veicolo o l'albero cardanico a 540 giri/min. e aver impostato una larghezza di spargimento, il disco spargitore inizia a girare anche se il veicolo portante è ancora fermo. Il trasportatore a coclea inizia a funzionare solo quando il veicolo portante si mette in movimento, e quindi sul display viene visualizzata una velocità di marcia, oppure quando viene attivato lo spargimento a veicolo fermo.***

### 4.2 Regolazione dello schema di spargimento

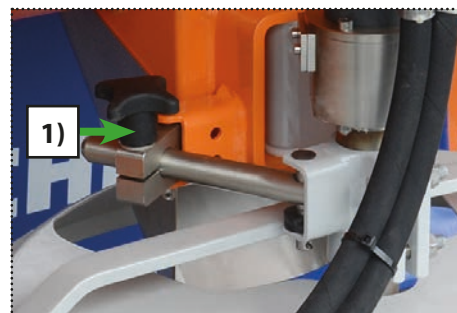
L'elemento spargitore è fissato alla fascetta di serraggio del coperchio di protezione con due viti.

Lo spargitore è dotato di serie di un regolatore manuale dello schema di spargimento.

Su richiesta è anche disponibile un sistema di regolazione elettronica dello schema di spargimento (ESBV), che consente di modificare agevolmente lo schema di spargimento tramite il pannello di comando.

#### 4.2.1 Regolazione manuale dello schema di spargimento

Per regolare lo schema di spargimento si deve allentare la vite di serraggio (1) sull'elemento di spargimento. L'elemento di spargimento può essere ruotato verso sinistra o destra. Lo schema di spargimento si sposta automaticamente in base della direzione di rotazione dell'elemento di spargimento.



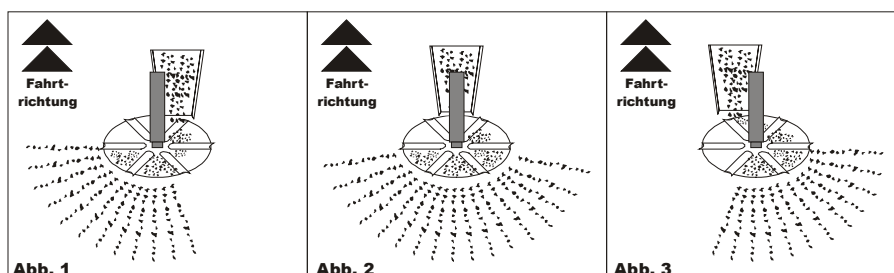
Regolazione manuale dello schema di spargimento

#### 4.2.2 Regolazione elettronica dello schema di spargimento (dotazione speciale!)

Vedere il manuale d'uso separato del rispettivo pannello di comando.



Regolazione elettronica dello schema di spargimento



### 4.2.3 Rappresentazione grafica dello schema di spargimento

- Fig.: 1 Se il punto d'impatto del materiale sul disco spargitore si trova a destra dell'albero del disco spargitore, il materiale viene proiettato verso sinistra in direzione di marcia.
- Fig.: 2 Se il punto d'impatto del materiale si trova davanti all'albero del disco spargitore, il materiale viene proiettato in modo uniforme a sinistra e a destra.
- Fig.: 3 Se il punto d'impatto del materiale sul disco spargitore si trova a sinistra dell'albero del disco spargitore, il materiale viene proiettato verso destra in direzione di marcia.



**Prima di regolare manualmente lo schema di spargimento è necessario disinserire l'alimentazione del materiale.**

**Pericolo di lesioni dovute alla proiezione del materiale di spargimento!**

### 4.3 Azionamento del comando manuale

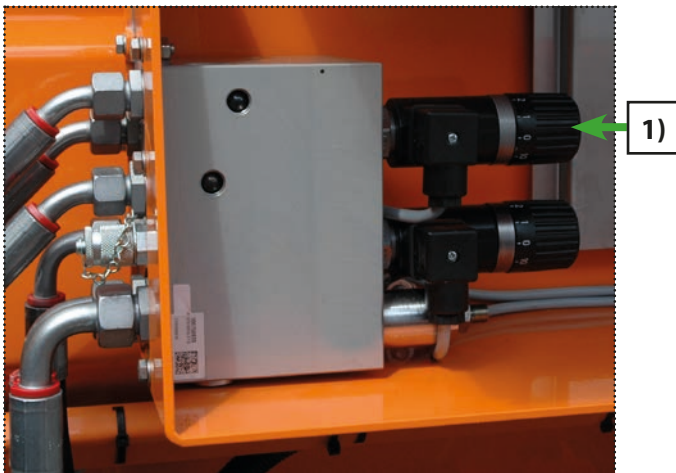


Fig.: Blocco idraulico SRCA, versione doppia

In caso di avaria del pannello di comando elettronico, lo spargitore può essere azionato anche con il comando manuale (azionamento manuale di emergenza delle valvole idrauliche, 1).

Impostare la quantità di spargimento necessaria (2 valvole nella versione a doppia camera) e la larghezza di spargimento, tramite le manopole nere sui comandi manuali d'emergenza delle valvole idrauliche, in modo che il materiale di spargimento venga distribuito a sufficienza. Le valvole per la larghezza e la quantità di spargimento sono contrassegnate da appositi adesivi.

Le utenze vengono poi accese e spente tramite inserimento e disinserimento dell'impianto idraulico o della presa di forza del veicolo portante. Durante le normali operazioni di spargimento, le manopole nere dei comandi manuali d'emergenza devono essere posizionate su "0", altrimenti l'albero della coclea e il disco spargitore non possono essere controllati dal pannello di comando elettronico!

### 4.4 Avvertenze relative all'impianto idraulico

Il blocco di comando idraulico è dotato di una valvola di sovrappressione.

La pressione è impostata di fabbrica a 190 bar. **Questo valore non deve essere modificato!** Con materiale di spargimento a normale scorrimento, la pressione di esercizio dello spargitore è notevolmente inferiore.



**L'impianto idraulico è progettato per una portata di 50 l/min. La portata massima non deve tuttavia superare i 60 l/min!**

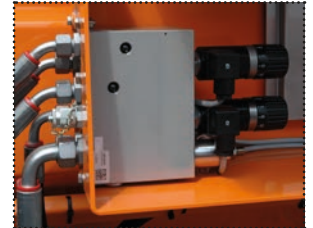
**Per gli spargitori con collegamento all'impianto idraulico del veicolo controllare assolutamente, in base al manuale d'uso del veicolo portante, che nel serbatoio idraulico ci sia sufficiente olio idraulico!**

**L'olio idraulico caldo può causare gravi ustioni o altre gravi lesioni!**

#### 4.5 Svuotamento a veicolo fermo

Per svuotare la tramoggia a veicolo fermo, procedere come segue:

- Osservare tutte le avvertenze, tra cui quelle descritte al capitolo 4.
- Parcheggiare il veicolo portante su una superficie piana e solida. Assicurarsi che il freno a mano sia tirato.
- Di norma, lo svuotamento a veicolo fermo dovrebbe avvenire presso una stazione di caricamento del sale dove il materiale può essere riutilizzato.
- Inserire l'impianto idraulico del veicolo.
- Spegnerne il pannello di comando.
- Andare sul retro dello spargitore e aprire il coperchio del quadro attrezzature. Qui è presente il blocco idraulico, accanto alle rispettive valvole ad azionamento manuale.



Blocco idraulico SRCA



- **Posizionarsi di lato, a una certa distanza dal disco spargitore, prima di azionare il comando idraulico!**
  - Pericolo di lesioni dovute al disco spargitore in rotazione
  - Pericolo di imbrattamento degli indumenti dovuto all'espulsione del materiale di spargimento
- Aprire lentamente la valvola ad azionamento manuale del "Comando di emergenza Sale". La coclea inizia a girare e il sale scorre sul disco spargitore.
- Ora aprire lentamente la valvola ad azionamento manuale del "Comando di emergenza Disco" (circa al livello 3). A causa della rotazione molto lenta del disco, il materiale viene distribuito solo su una superficie molto piccola.
- Dopo aver svuotato la tramoggia, reimpostare tutte le valvole ad azionamento manuale su "zero".
- Chiudere il coperchio del quadro attrezzature.



## 5. Manutenzione, lubrificazione e pulizia



**Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione, lubrificazione e pulizia dello spargitore è necessario disinserire l'azionamento del veicolo portante!**

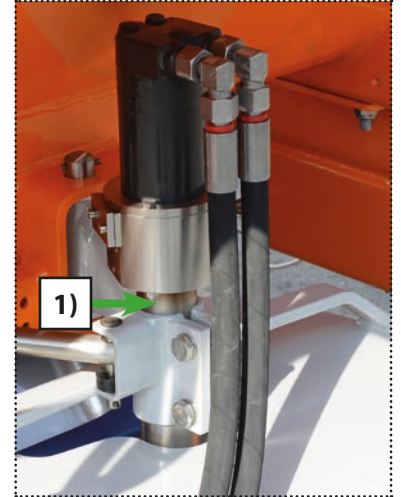
**Osservare le avvertenze di sicurezza o adottare misure adeguate per prevenire incidenti!**

Lo spargitore è praticamente esente da manutenzione durante il servizio invernale.

Tuttavia, controlli regolari e una certa cura di base sono il requisito fondamentale per mantenerne il valore!

### 5.1 Lubrificazione dell'albero del disco spargitore

L'albero del disco spargitore (1) è stato costruito in modo da non dover essere lubrificato, cioè non richiede alcuna manutenzione.



### 5.2 Riduttore a catena del trasportatore a coclea

Il riduttore a catena del trasportatore a coclea (2 riduttori a catena nella versione a doppia camera) è riempito con grasso fluido disponibile in commercio ed è quindi praticamente esente da manutenzione.

**Quantità di riempimento:** 0,5 litri di grasso fluido per ingranaggi

**Cambio del grasso fluido:** Ogni 5 anni

Il grasso fluido esausto deve essere raccolto con mezzi adeguati e smaltito correttamente (legge in materia di rifiuti)!



**Protezione dell'ambiente!**



Riduttore a catena

### 5.3 Controllo delle tubazioni idrauliche flessibili

Controllare quanto segue:

- Sono rilevabili danni al rivestimento esterno dei tubi flessibili come fessurazioni, piegature, tagli, abrasioni, infragilimento ecc.?
- Il tubo flessibile si deforma in presenza o in assenza di pressione?
- Ci sono perdite tra il tubo flessibile e il raccordo? Il tubo flessibile fuoriesce dal raccordo?



**Se si rilevano danni, sostituire immediatamente i relativi tubi flessibili!**

**L'eventuale scoppio dei tubi flessibili idraulici può causare gravi lesioni alle persone e/o danni ingenti alla macchina e all'ambiente!**

- Rispettare le norme di sicurezza per tubazioni idrauliche flessibili indicate dalla relativa associazione di categoria!
- I tubi flessibili idraulici non devono essere utilizzati per più di sei anni!
- I tubi flessibili idraulici devono essere controllati almeno una volta all'anno da tecnici specializzati!

#### **5.4 Pulizia dello spargitore**

Si consiglia di pulire lo spargitore dopo ogni impiego con acqua pulita (senza pressione) per rimuovere residui di sale o spruzzi di salamoia. Evitare l'uso di detergenti chimici!

- Non utilizzare idropulitrici ad alta pressione per la pulizia dello spargitore, poiché la vernice o i passacavi dei componenti elettronici potrebbero danneggiarsi!
- Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti dalla mancata osservanza delle istruzioni sopra indicate!
- Durante la pulizia, fare attenzione a non danneggiare le targhette di avvertenza o altri adesivi! In caso di smarrimento delle targhette di avvertenza o di altri adesivi occorre sostituirli immediatamente!
- Pulire lo spargitore solo in un postazione di lavaggio adatta, dotata di un separatore dell'olio!

#### **5.5 Pulizia e cura dell'acciaio inossidabile**

La resistenza alla corrosione di questi materiali è garantita principalmente dall'aggiunta di elementi di lega come cromo, cromo-nichel, ecc. Non è quindi necessario un trattamento protettivo mediante verniciatura o un trattamento superficiale speciale. Inoltre, all'aria aperta le parti metalliche lucide in materiale inossidabile formano un sottilissimo strato di ossido (passivazione) sulla superficie, che protegge ulteriormente dalla corrosione.

Per evitare di danneggiare i meccanismi, si raccomanda una manutenzione periodica delle parti in materiale inossidabile.

La seguente tabella offre una panoramica delle cause di imbrattamento più comuni con le relative istruzioni per la pulizia:

<b>Tipo di imbrattamento:</b>	<b>Pulizia:</b>	<b>Mezzi speciali:</b>	<b>Avvertenze:</b>
Polvere, fuliggine	Strofinare con un panno morbido e asciutto, sciacquare con acqua (se necessario asciugare) (1)		Per evitare macchie d'acqua
Impronte digitali Leggere macchie di grasso e olio Cenere volante secca Crosta di sale antigelo	Lavare con un detergente domestico (senza additivi abrasivi). Risciacquare con acqua (asciugare) (1)	Ambra, Lux Flüssig, Vif, Flupp, Inox Clean, Inox Protect	L'acqua dura può lasciare tracce di calcare, che possono essere rimosse aggiungendo una piccola quantità di aceto all'acqua di risciacquo
Residui di lamine di rivestimento Segni di matita grassa Segni di matita Scritte aziendali Spruzzi di vernice Fluido di saldatura (senza scolorimento)	Lavaggio con solventi organici come toluene, xilene, tetracloruro di carbonio o distillati di oli minerali come benzina (senza piombo), diluente nitro, acetone, metiletilchetone, percloroetilene, alcol, ecc.	Inox Clean, Inox Protect	Queste sostanze producono vapori infiammabili. <b>ATTENZIONE: utilizzare solo in ambienti ben ventilati!</b>
	Pulizia, come sopra. Applicazione di conservanti a basso contenuto di olio o cera	Chromking, Dag, Chromol-Chromstahlpfleger, Inox Clean, Inox Protect	La superficie diventa insensibile a un nuovo imbrattamento. Deve essere rinnovato periodicamente.
Sporco aderente Spruzzi di calcestruzzo, intonaco Scolorimento delle saldature (parziale)	Lavare con un detergente con sale smacchiante, sciacquare con acqua (1), asciugare	Ajax, Vim ecc.	Queste procedure non sono adatte per superfici con finitura 2D, 2B o BA, in quanto lasciano segni di abrasione
	Pulizia con tessuto di nylon (possibilmente con rivestimento in ossido di alluminio, con aggiunta di acqua e solventi organici o minerali)	Scotch-Brite	Le superfici levigate o spazzolate devono sempre essere rifinite nella direzione di lavorazione
	Pulizia con panno abrasivo e spazzole. È necessaria una pulizia accurata con acqua (1) (possibilmente sotto pressione) (per evitare la formazione di ruggine estranea)		<b>ATTENZIONE: utilizzare solo spazzole con setole inossidabili (ruggine estranea)</b>
Scolorimento delle saldature Fluido di saldatura (già con scolorimento) Ruggine incipiente Forte presenza di ruggine Ruggine estranea Graffi	Pulizia elettrolitica: trattare con l'agente decapante Antox 71E	Antox 71E ARMCO Durco	
	L'eventuale combinazione di procedure (pulizia con tessuto di nylon/panno abrasivo e spazzole) può fornire buoni risultati. Miglioramento ottico della superficie: decapaggio con 20% di acido nitrico o acido fosforico, risciacquo (1)	Antox 71E	La neutralizzazione con acqua è indispensabile

\* Di solito contiene zolfo e fosforo, quindi altamente corrosivo. Provoca corrosione per vaiolatura (tipo 304)

\*\* Contiene cloro, altamente corrosivo se bagnato (tipo 304 - corrosione per vaiolatura)

(1) Il lavaggio con acqua calda, eventualmente sotto pressione, fornisce in genere un migliore effetto pulente

- Quando si lavora sullo spargitore in acciaio inossidabile, assicurarsi di non utilizzare attrezzi o raccordi di acciaio (utilizzare viti in acciaio inossidabile)!
- Inoltre, nessuna parte in acciaio può essere saldata o avvitata!
- Non deve esserci alcun contatto diretto con parti in acciaio, ad es. rampa di carico!
- Utilizzare sempre piastre di plastica o di gomma come strato intermedio!
- Se è necessario lavorare con la smerigliatrice angolare a mano, si deve utilizzare un disco speciale in acciaio inossidabile, altrimenti le particelle di acciaio possono causare corrosione!



***I prodotti per la pulizia e la cura elencati di seguito devono essere utilizzati separatamente!***

Questi detergenti sono disponibili presso i negozi specializzati.:



• **L'osservanza di queste istruzioni per la cura è il presupposto per qualsiasi richiesta di garanzia contro la corrosione e la formazione di ruggine!**

- È quindi necessario eseguire frequentemente un'ispezione visiva! Eliminare immediatamente ogni traccia di ruggine incipiente!
- Una volta all'anno dopo la stagione dello spargimento, e regolarmente durante la stagione, è necessario effettuare una pulizia e una manutenzione accurata.
- **In caso di violazioni non si accettano richieste di garanzia!**
- **Non viene fornita alcuna garanzia per danni o lesioni alla superficie dovuti a influssi esterni!**

## 5.6 Impianto elettrico

L'impianto elettrico dello spargitore è in gran parte esente da manutenzione.



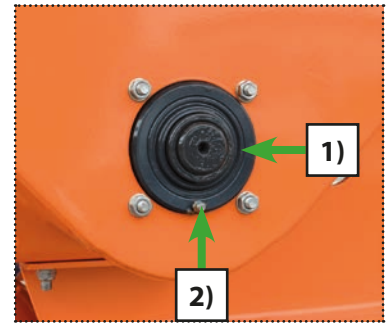
I contatti a innesto nel separatore di cavi devono essere leggermente ingrassati con grasso privo di acidi (vaselina) se non vengono utilizzati per un periodo di tempo prolungato.

- Non utilizzare spray per contatti o lubrificanti simili!
- Quando lo spargitore viene smontato, assicurarsi che il connettore e la presa del separatore di cavi siano chiusi correttamente con i rispettivi tappi di chiusura!
- Controllare a intervalli regolari il separatore di cavi e la scatola di distribuzione per verificare la presenza di umidità!
- Dopo la stagione dello spargimento, rimuovere il pannello di comando dalla cabina di guida e conservarlo in un luogo asciutto e protetto dalla luce del sole!
- Posare i cavi di collegamento nella cabina di guida in modo che non possano essere schiacciati o danneggiati in altro modo!

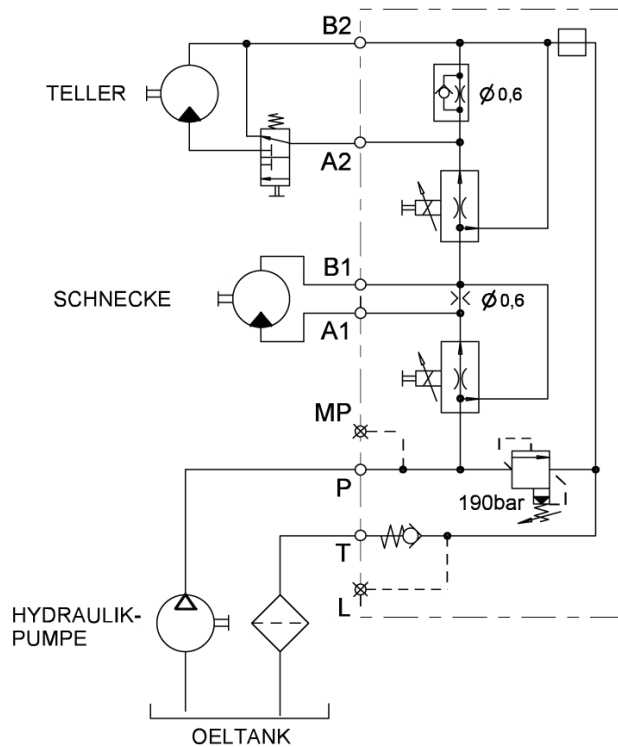
## 5.7 Cuscinetto flangiato

Sul lato opposto al riduttore a catena, il trasportatore a coclea è supportato da un cuscinetto flangiato (1). Questo cuscinetto flangiato ha un ingrassatore (2).

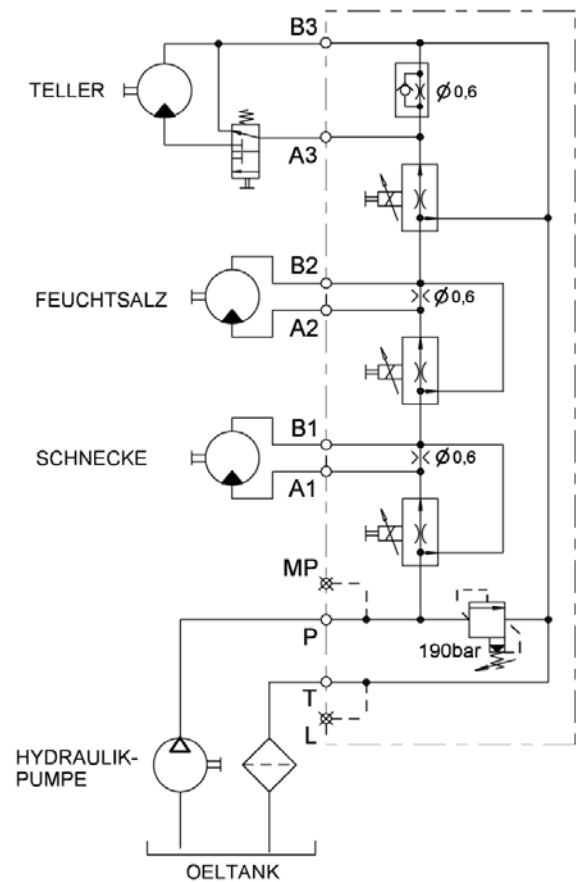
**Intervallo di lubrificazione:** settimanale  
**Lubrificante:** grasso privo di acidi



## 5.8 Schema idraulico



Blocco idraulico SRCA 8 m, versione doppia



Blocco idraulico SRCA 8 m, versione tripla DK

## 6. Possibili indicazioni di guasto - Eliminazione delle cause

Un malfunzionamento dello spargitore può avere ovviamente cause diverse.

Il presupposto fondamentale è che sia sempre disponibile una tensione elettrica sufficiente e una potenza idraulica sufficiente.

- *Dopo aver determinato la causa dell'anomalia, eliminarla solo a motore spento*
- *Osservare il punto 2 "Sicurezza"*
- *Rimontare i dispositivi di protezione eventualmente smontati e controllarli in base alla lista di controllo 2.1*

### 6.1 Anomalie eliminabili in proprio:

<b>Pannello di comando</b>		
<b>Errore/messaggio:</b>	<b>Possibile causa:</b>	<b>Rimedio:</b>
<b>Il pannello di comando non si accende</b>	Collegamenti a spina non collegati	Collegare
	Alimentazione non collegata	Collegare
	Fusibile difettoso nella scatola di distribuzione	Sostituire il fusibile da 20 ampere
	Fusibile volante difettoso sul cavo della batteria	Sostituire il fusibile da 15 ampere
	Cavo danneggiato (ad es. abrasione)	Sostituire
	Pannello di comando difettoso	Spedire alla fabbrica
<b>Durante l'impiego lo spargitore può essere azionato tramite il comando manuale d'emergenza!</b>		
<b>Nessuna indicazione della velocità sul pannello di comando</b>	Cavo dell'impulso di marcia danneggiato	Sostituire
	Cavo non collegato al segnale C3	Collegare secondo lo schema
	Sensore di Hall (se presente) non collegato o collegato in modo errato	Controllare, sostituire se necessario
	Triplex (se presente) difettoso	Sostituire
<b>Durante l'impiego, azionare lo spargitore con la funzione "Spargimento da fermo" (30 km/h)!</b>		

<b>Disco spargitore (Indicazione sul display: "Controllare disco")</b>		
<b>Errore/messaggio:</b>	<b>Possibile causa:</b>	<b>Rimedio:</b>
<b>Il disco spargitore non funziona</b>	Disco spargitore sollevato	Abbassare
	Il LED per lo spegnimento elettronico del disco non si accende	Controllare la posizione di regolazione e/o sostituire la sonda
	Nessuna pressione idraulica	Controllare l'impianto idraulico
	La cartuccia di sovrappressione è scattata (disco spargitore bloccato)	Eliminare l'anomalia Liberare il disco
	Valvola idraulica difettosa	Sostituire
	Magnete della valvola idraulica senza corrente	Controllare e/o sostituire
<b>Il disco spargitore gira sempre alla stessa velocità</b>	Il compensatore di pressione nella valvola idraulica è bloccato	Pulire la valvola
	Sonda per segnale di conferma del disco difettosa	Sostituire la sonda
<b>Durante l'impiego, lo spargitore può essere azionato con il programma di emergenza del pannello di comando. Se il magnete è senza corrente, la marcia può essere proseguita tramite il comando manuale d'emergenza.</b>		

<b>Trasportatore a coclea (Indicazione sul display: "Controllare coclea")</b>		
<b>Errore/messaggio:</b>	<b>Possibile causa:</b>	<b>Rimedio:</b>
<b>Le coclee non funzionano</b>	Nessuna pressione idraulica	Controllare l'impianto idraulico
	Magnete della valvola idraulica senza corrente	Controllare la corrente
	Valvola idraulica difettosa	Sostituire la valvola
	La cartuccia di sovrappressione è scattata – coclea bloccata	Controllare la pressione, rimuovere i corpi estranei
	Canale di espulsione intasato	Pulire il canale
	Nessun impulso di marcia sul pannello di comando	Controllare il collegamento dell'impulso di marcia, attivare lo spargimento a veicolo fermo
<b>La coclea ruota sempre alla stessa velocità</b>	Il compensatore di pressione nella valvola idraulica è bloccato	Pulire la valvola
	Monitoraggio della coclea difettoso	Sostituire il monitoraggio della coclea
<b>Impossibile arrestare la coclea</b>	Comando manuale di emergenza sulle valvole idrauliche aperto	Chiudere il comando manuale di emergenza
	Tasto "Spargimento da fermo" o tasto "Svuotamento" attivato sul pannello di comando	Disattivare la funzione sul pannello di comando
	Il compensatore di pressione nella valvola idraulica è bloccato	Pulire la valvola idraulica
<b>Durante l'impiego, lo spargitore può essere azionato con il programma di emergenza del pannello di comando.</b>		
<b>Indicazione "Livello di riempimento" sul display</b>	Contemporaneamente lampeggia il LED per i tasti Sale o Sale umido – ciò significa che in questa area sta finendo il materiale da spargere	Ricaricare
<b>L'indicazione del livello "Sale" non si spegne più</b>	La sonda di misura nella tramoggia è difettosa o deve essere regolata.	Sostituire (vedi punto 7.2.1)
	Sonda di misura bloccata	Pulire la testina in ceramica

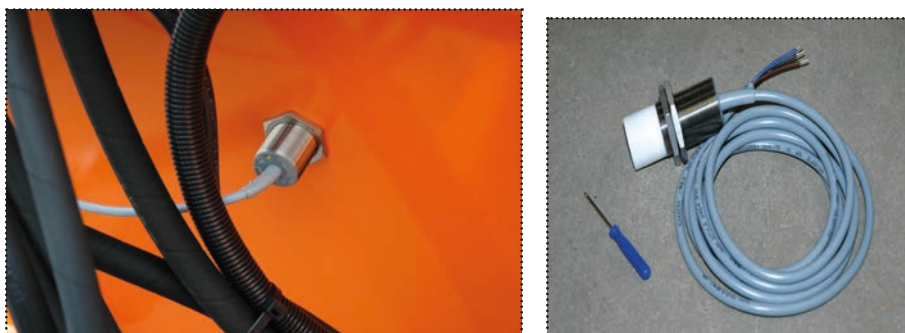
<b>Impianto idraulico</b>		
<b>Errore/messaggio:</b>	<b>Possibile causa:</b>	<b>Rimedio:</b>
<b>La cartuccia di sovrappressione nel blocco di comando è scattata</b>	Trasportatore a coclea bloccato da pietre, grumi di materiale congelato, ecc.	Rimuovere i corpi estranei
	Catena del riduttore spezzata	Sostituire la catena
	Cuscinetto della coclea difettoso	Sostituire il cuscinetto
	Disco spargitore bloccato	Sbloccare
	Pompa della salamoia bloccata	Sbloccare

<b>Controllo elettronico dello spargimento (ESK) a infrarossi</b>		
<b>Errore/messaggio:</b>	<b>Possibile causa:</b>	<b>Rimedio:</b>
<b>Il controllo elettronico dello spargimento (ESK) segnala "Nessun materiale"</b>	Lente sporca	Pulire la lente
	Distanza del sensore non corretta	Calibrare la distanza del sensore
	Il LED non si accende	Sostituire il sensore



## 6.2 Rappresentazione grafica dei componenti

### 6.2.1 Sonda di misura



La sonda di misura si trova sul retro dello spargitore a sinistra, accanto all'elemento di spargimento. Nella versione a doppia camera (dotazione speciale) sono installate 2 sonde di misura (zona pietrisco e zona sale). Quando la tramoggia è vuota, la sonda di misura lo segnala al pannello di comando nella cabina di guida.

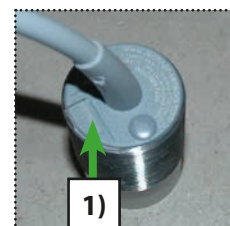
Sul display del pannello di comando appare il messaggio "LIVELLO DI RIEMPIMENTO".

La sonda di misura è preimpostata in fabbrica e pronta per l'uso. Tuttavia, a causa di materiali di spargimento diversi o variabili, può essere necessario regolare nuovamente la sonda se non invia alcun segnale oppure se invia un segnale sebbene se lo spargitore sia completamente carico.

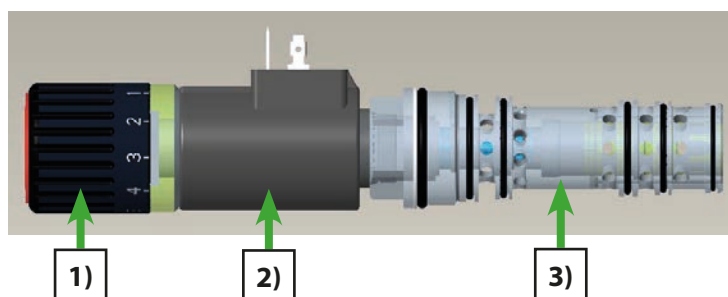
Per regolare la sonda di misura, aprire la copertura (1) della vite di regolazione e regolare la sensibilità agendo con un piccolo cacciavite sulla vite di regolazione.

Ruotando in senso orario (verso destra) si aumenta la sensibilità, ruotando in senso antiorario (verso sinistra) si diminuisce la sensibilità.

Il LED verde della sonda deve accendersi quando la tramoggia è vuota e spegnersi quando è piena.



### 6.2.2 Valvola idraulica con compensatore di pressione



- 1) Comando manuale di emergenza
- 2) Blocco magnete
- 3) Cartuccia avvitabile

Lo smontaggio della valvola idraulica richiede la massima cura, per garantire che nessun piccolo componente come perni, O-ring, ecc. vada perso o danneggiato. Osservare la massima pulizia!



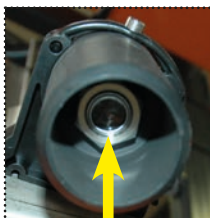
**Eeguire lo smontaggio solo a freddo e in assenza di pressione!**  
**Osservare le avvertenze del capitolo Impianto idraulico!**



### 6.2.3 Controllo elettronico dello spargimento (ESK) a infrarossi



Controllo elettronico spargimento a infrarossi - ESK



Sensore

Il sensore deve essere pulito con un panno umido prima di ogni utilizzo.

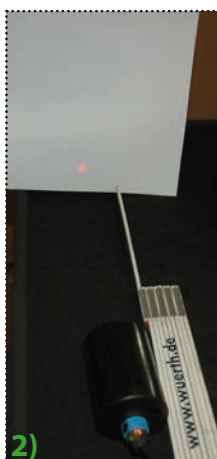
#### Regolazione del campo di misura del controllo di spargimento a infrarossi:

La regolazione deve avvenire a impianto idraulico spento!

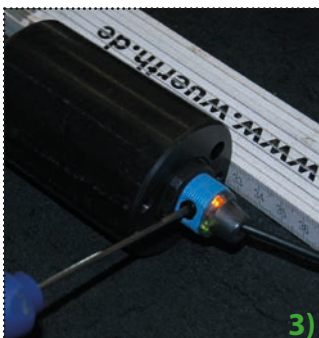


##### Tipo A:

1. Accendere l'unità di comando EcoSat o EcoTron.
2. Collocare un foglio di carta bianca a una distanza di circa 25 cm davanti al controllo dello spargimento.
3. La distanza viene regolata con una vite.
4. Ruotare la vite in modo che il LED arancione si accenda. Non appena il LED arancione si spegne, il controllo elettronico dello spargimento (ESK) è disattivato.
5. Rimuovere il foglio dal controllo dello spargimento.



2)



3)



4)

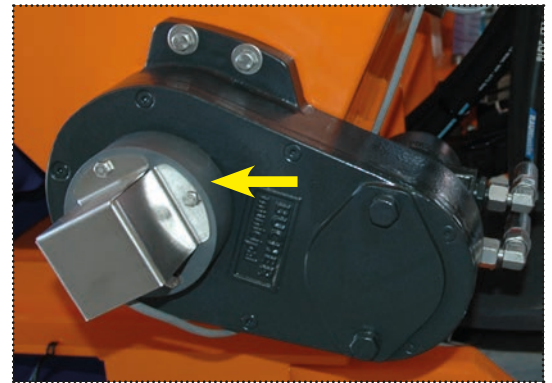
##### Tipo B:

1. Accendere l'unità di comando EcoSat o EcoTron.
2. Mediante il potenziometro rotativo sul sensore a infrarossi, regolare la distanza di commutazione in modo che il materiale venga rilevato fino a ca. 20 cm sotto il disco spargitore.

#### 6.2.4 Monitoraggio della coclea

Negli spargitori con dipendenza dal percorso (EcoSat), la velocità dell'albero del motore idraulico sul riduttore a catena viene misurata mediante il monitoraggio della coclea e segnalata al pannello di comando nella cabina di guida, dipendente dalla velocità.

Il pannello di comando confronta questi dati reali con i dati nominali e li corregge per garantire una quantità di spargimento molto precisa. Questo sistema di monitoraggio della coclea è assolutamente esente da manutenzione.



**Non pulire i componenti elettrici dello spargitore con acqua ad alta pressione!  
Non utilizzare getti di vapore!**

#### 6.2.5 Sonda del disco

Negli spargitori con dipendenza dal percorso (EcoSat), la velocità dell'albero dell'elemento di spargimento viene misurata mediante la sonda del disco e segnalata al pannello di comando nella cabina di guida, dipendente dalla velocità.

Il pannello di comando confronta questi dati reali con i dati nominali e li corregge per garantire una larghezza di spargimento molto precisa.

Il diodo della sonda del disco deve lampeggiare 6 volte per ogni rotazione del disco.



**Non pulire i componenti elettrici dello spargitore con acqua ad alta pressione!  
Non utilizzare getti di vapore!**

## 7. Dati tecnici - Serie TAXON

<b>Larghezza di spargimento:</b>	2 - 8 metri (a passi di 0,5 metri)
<b>Quantità di spargimento di materiale secco:</b>	da 10 a 250 g/m <sup>2</sup> di pietrisco da 5 a 40 g/m <sup>2</sup> di sale
<b>Trasmissione:</b> a coclea e del disco spargitore	azionamento completamente idraulico del trasportatore  attraverso l'impianto idraulico del veicolo
<b>Consumo di olio:</b>	non deve superare i 60 l/min!
<b>Protezione della pressione:</b>	190 bar
<b>Pannello di comando:</b>	comando digitale dipendente dal percorso <u>EcoTron</u>
<b>Informazioni sul rumore:</b>	Il livello di pressione sonora sul posto di lavoro del conducente, misurato in dB (A), dipende dalla tipologia costruttiva e dal tipo di veicolo portante.  Il rumore dello spargitore non aumenta il livello di valutazione del rumore locale presso il posto di lavoro del conducente
<b>Specifiche di vibrazione:</b>	Valori limite:     2,5 m/s <sup>2</sup> per gli arti superiori 0,5 m/s <sup>2</sup> per gli arti inferiori  I valori effettivi sono inferiori ai valori limite

## Dati tecnici

<b>TAXON</b>		<b>25.1</b>
<b>Volume di materiale secco:</b>	m <sup>3</sup>	1,5
<b>Volume del sale umido (FS):</b>	l	---
<b>Profondità del contenitore:</b>	mm	807
<b>Larghezza totale:</b>	mm	2.000
<b>Baricentro senza sale umido: *</b>	mm	748
<b>Baricentro con sale umido: *</b>	mm	---
<b>Altezza parete laterale:</b>	mm	1.130
<b>Peso a vuoto senza sale umido:</b>	kg	463
<b>Peso a vuoto con sale umido:</b>	kg	---
<b>Peso a vuoto doppia camera (DK):</b>	kg	503
<b>Peso a vuoto con DK e FS:</b>	kg	---
<b>Quantità di spargimento sale:</b>	g/m <sup>2</sup>	5 - 40
<b>Quantità di spargimento pietrisco/sabbia:</b>	g/m <sup>2</sup>	10 - 250
<b>Quantità di spargimento salamoia:</b>	%	---
<b>Larghezza di spargimento:</b>	m	2 - 8

\* Distanza tra parete posteriore tramoggia (lato disco spargitore) e baricentro

## 8. Informazioni importanti

Questa macchina soddisfa i requisiti di sicurezza della Direttiva Macchine europea.



**Il produttore declina ogni responsabilità nel caso in cui lo spargitore non venga utilizzato secondo le istruzioni riportate nel manuale d'uso!**

**L'utilizzatore deve osservare scrupolosamente le norme di sicurezza generali e le disposizioni dell'associazione di categoria!**

**Le nostre raccomandazioni e le nostre norme di sicurezza non hanno alcuna pretesa di completezza!**

## **Dichiarazione di conformità CE ai sensi della Direttiva Macchine 2006/42/CE**

### **Produttore:**

Bucher Municipal Wernberg GmbH  
Daimlerstraße 18  
D - 92533 Wernberg-Köblitz  
Responsabile della documentazione: C. Tretter

### **Descrizione della macchina (attrezzatura intercambiabile):**

Spargitore a una o due camere (nel modello DK!) per il servizio invernale

### **Tipo:**

Si tratta di spargitori della **serie TAXON 25.1**

### **Riferimenti delle norme armonizzate:**

EN 12100, Sicurezza del macchinario, concetti fondamentali, principi generali di progettazione  
Parte 1: Terminologia di base, metodologia

EN 13021, Sicurezza del macchinario, concetti fondamentali, principi generali di progettazione  
Parte 2: Principi e specifiche tecniche

### **Dichiarazione:**

La messa in servizio dello spargitore è vietata finché non viene accertato che il veicolo portante su cui deve essere montato lo spargitore è conforme alle disposizioni di tutte le direttive CE vigenti in materia!

Wernberg-Köblitz, 01.09.2019

Luogo e data di emissione



(Victoria Rasoulkhani)

Nome e firma

## Garanzia

Gli apparecchi RAUCH sono fabbricati con grande cura secondo metodi di produzione moderni e sono sottoposti a numerosi controlli.

Pertanto RAUCH concede una garanzia di 12 mesi, se sono rispettate le seguenti condizioni:

- La garanzia parte dalla data di acquisto.
- La garanzia include difetti di materiale e di fabbricazione. Per i prodotti di provenienza esterna (impianto idraulico, elettronica) la responsabilità rimane nell'ambito di garanzia del rispettivo produttore. Durante il periodo di garanzia, i difetti di fabbricazione e di materiale vengono eliminati gratuitamente sostituendo o riparando i componenti interessati. Sono esplicitamente esclusi altri ulteriori diritti, quali richieste di sostituzione, riduzioni o rimborso di danni non derivanti dall'oggetto della fornitura. La prestazione di garanzia viene fornita presso officine autorizzate, presso il rappresentante Rauch o presso la fabbrica.
- La garanzia non copre le conseguenze della normale usura, imbrattamento, corrosione e tutti i problemi provocati da un uso non corretto e da cause esterne. La garanzia decade in caso di riparazioni o modifiche arbitrarie dello stato originale. La richiesta di sostituzione in garanzia decade se non sono stati impiegati ricambi originali RAUCH. Consultare in merito il manuale d'uso. In tutti i casi di dubbio, rivolgersi alla nostra rappresentanza oppure direttamente alla fabbrica. Le richieste di intervento in garanzia devono pervenire in fabbrica al più tardi entro 30 giorni dopo il verificarsi del danno. Indicare la data di acquisto e il numero di macchina. Le riparazioni effettuate in garanzia possono essere eseguite presso l'officina autorizzata solo dopo consultazione con RAUCH o presso il concessionario ufficiale. I lavori coperti da garanzia non prolungano il periodo di garanzia. I difetti causati dal trasporto non sono difetti di fabbrica e pertanto non rientrano nell'obbligo di garanzia del costruttore.
- È escluso il risarcimento di danni diversi da quelli subiti da apparecchi RAUCH. Ne deriva inoltre l'esclusione di qualsiasi responsabilità per danni conseguenti causati da errori nelle operazioni di spandimento. Modifiche arbitrarie agli apparecchi RAUCH possono causare danni ed escludono ogni responsabilità del fornitore per tali danni. L'esclusione di responsabilità del fornitore non si applica in caso di dolo o di grave negligenza del detentore o del suo personale e nei casi in cui, in base alla legge sulla responsabilità nei prodotti, è prevista la responsabilità per difetti dell'oggetto fornito nei confronti di persone o di danni materiali con oggetti utilizzati privatamente. Non si applica nemmeno nel caso di assenza delle caratteristiche che sono esplicitamente promesse, se la promessa ha propriamente lo scopo di assicurare l'ordinante contro danni non derivanti dall'oggetto fornito.


**RAUCH Streutabellen**  
**RAUCH Fertilizer Chart**  
**Tableaux d'épandage RAUCH**  
**Tabele wysiewu RAUCH**  
**RAUCH Strooitabellen**  
**RAUCH Tabella di spargimento**  
**RAUCH Spredetabellen**  
**RAUCH Levitystaulukot**  
**RAUCH Spridningstabellen**  
**RAUCH Tablas de abonado**



<http://www.rauch-community.de/streutabelle/>



**RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH**

 Landstraße 14 · D-76547 Sinzheim

 Victoria-Boulevard E200 · D-77836 Rheinmünster



info@rauch.de · www.rauch.de

Phone +49 (0) 7221/985-0

Fax +49 (0) 7221/985-200